



IL VOUS EST DEMANDE DE VOTER

Dossier du BHI N° S3/3061, S3/4405

LETTRE CIRCULAIRE 67/2010
20 octobre 2010

SPECIFICATIONS DE L'OHI POUR LES CARTES MARINES (S-4)
Spécifications et symboles nouveaux et révisés concernant les aides à la navigation virtuelles

Références : a) Partie B de la Publication S-4 de l'OHI : Spécifications de l'OHI pour les cartes marines
b) Directive 1081 de l'AIMS sur les aides à la navigation virtuelles

Madame la Directrice, Monsieur le Directeur,

1 La Spécification B-489 de la S-4 pour la représentation cartographique des aides à la navigation (AN) AIS, initialement publiée en 2005, contient une brève référence à la représentation cartographique des AN AIS virtuelles. L'utilisation des AN virtuelles s'est considérablement développée depuis 2005. L'AIMS a organisé un atelier en janvier 2010 sur la question et a par la suite publié une Directive 1081 sur les aides à la navigation virtuelles (mars 2010). Cette directive précise que les AN virtuelles devraient être reflétées dans les renseignements sur la sécurité maritime (RSM) ou, s'il y a lieu, être indiquées sur la carte marine appropriée, en temps utile et que la norme de fonctionnement ECDIS nécessite que les symboles de recouvrement [basés sur un diamant bleu] soient aisés à distinguer à partir des symboles cartographiques.

2 Conformément à son mandat qui prévoit de « contrôler en permanence la publication S-4 de l'OHI *« Règlement de l'OHI pour les cartes internationales (INT) et Spécifications de l'OHI pour les cartes marines »*, afin de conseiller l'OHI sur sa mise à jour, conception et format », le groupe de travail du CHRIS sur la normalisation des cartes et sur les cartes papier (CSPCWG) a examiné des spécifications et symboles appropriés en vue de l'inclusion d'AN virtuelles sur les cartes papier. Tandis que l'utilisation d'AN virtuelles doit encore être examinée par l'Organisation maritime internationale en vue d'une homologation internationale, ces aides sont déjà utilisées dans le cadre d'essais complets et dans différents pays. Par conséquent, il est nécessaire d'avoir des symboles cohérents et normalisés en vue de les utiliser lorsqu'une action de cartographie est requise. Les propositions développées par le CSPCWG figurent en Annexe A. Le changement le plus significatif par rapport à l'instruction simple existante de la S-4 est qu'il faut s'assurer qu'il s'agit de symboles intuitifs et expliquer la raison d'être des AN.

3 Conformément à la spécification B-160 de la S-4, les Etats membres doivent informer le BHI (info@ihb.mc), dans un délai de trois mois, de toute objection majeure à l'encontre de l'adoption de

ces spécifications révisées ou additionnelles ou bien faire parvenir tout autre commentaire. Par conséquent, les commentaires des Etats membres devront parvenir au BHI **au plus tard le 21 janvier 2011**, à l'aide du formulaire de réponse joint en Annexe B. En l'absence d'objection, le BHI annoncera dans une lettre circulaire de suivi que les spécifications révisées sont entrées en vigueur. Le CSPCWG les inclura ensuite dans la S-4, dans les meilleurs délais.

Veillez agréer, Madame la Directrice, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma haute considération,

Pour le Comité de direction,



Robert WARD
Directeur

Annexe A : Ajouts et amendements proposés à la B-489 de la S-4 (*en anglais uniquement*)

Annexe B : Formulaire de réponse

Proposed additions and amendments to S-4 B-489*(Deletions in green and struck through, additions in italic red)***B-489 AUTOMATIC IDENTIFICATION SYSTEM (AIS)**

The Automatic Identification System (AIS) is an autonomous and continuous broadcast system, operating in the VHF maritime mobile band. It exchanges information such as vessel identification, position, course, speed, etc and can also be used as an Aid to Navigation. It is in this latter application that it is useful to chart its position.

B-489.1 An AIS-equipped Aid to Navigation (AtoN) may provide a positive identification of the aid. It may also transmit an accurate position, and provide additional information such as actual tidal height or local weather; details of these functions, which cannot be charted, should be provided in associated publications as appropriate. AIS transmissions must be charted using the magenta radio circle and **international abbreviation 'AIS'**, see B-480:



S17.1 (with the letters in upright text) must be used for fixed AtoN and **S17.2** (with the letters in sloping text) must be used for floating AtoN.

Note: the signal may:

- actually be transmitted from a physical AtoN
- apparently be transmitted from a physical AtoN (ie a synthetic signal)
- be transmitted to represent a non-existent AtoN (ie a virtual AtoN).

~~In most cases~~ *For signals transmitted from a physical AtoN and also for synthetic signals associated with a physical AtoN, the magenta-centre position circle should be replaced by the symbol for the actual AtoN, eg a light star or buoy symbol. If it is necessary to chart For charting a 'virtual' AIS AtoN, where no physical AtoN exists, see B-489.2 then the centre position circle (a magenta version of B22) must be used in lieu of the AtoN symbol.*

B-489.2 Virtual aids to navigation. *A virtual aid to navigation (V-AtoN) does not physically exist but is a digital information object promulgated by an authorised service provider, such as AIS, that can be presented on navigational systems.*

(Virtual AtoN have not yet (2010) been recognized internationally by IMO; however there may be instances where they have been implemented locally and may require to be depicted on charts.)

V-AtoN can be used to inform the mariner about dangers to navigation, safe waterways, areas in which extra caution may be necessary and areas to be avoided. They may also be used in places where permanent physical AtoN cannot be sited. They may be used to represent a line, area, position or other form that may be displayed graphically.

The information, including geographic position, carried by V-AtoN may be fixed or may be changed over time (dynamic), depending on the intended purpose. V-AtoN are used primarily where there is a time critical consideration. V-AtoN can provide early notification to the mariner of urgent, temporary or dynamic information.

It will not usually be practical to chart temporary or dynamic V-AtoN. However, permanently activated V-AtoN should be charted if appropriate, for the same purpose as physical AtoN. The symbol must be made up as follows:

- *All parts of the symbol must be magenta, to distinguish the V-AtoN from physical AtoN. Its*

position must therefore be identified on the chart by a small magenta position circle with central dot (ie magenta version of B22).

- The position must be surrounded by a 3mm radius radio circle, to indicate that the AtoN is a radio-transmission.
- The purpose of the AtoN must be indicated by a magenta topmark, the same shape and size that would be used for the equivalent buoy or beacon, normally located immediately on top of the position circle. (This will be lateral, cardinal, isolated danger, safe water, special or emergency wreck marking in the IALA Maritime Buoyage System; see B-463). Exceptionally, for clarity, a special mark 'X' topmark should have a short stem separating the 'X' from the position circle.
- A legend must be placed adjacent to the radio circle to further emphasise that it is a virtual aid (V) and to indicate the carrier of the transmission (eg AIS). At present (2010) this will be '**V-AIS**', but other means of transmission may be possible in the future which will be represented by different abbreviations.
- All text should be upright, as this is not a floating AtoN and therefore not subject to drifting, even when located in the water.
- Although AtoN have specified colour in the IALA system, colour abbreviations should not be added for a V-AtoN.

Examples:



SPECIFICATIONS DE L'OHI POUR LES CARTES MARINES (S-4)
Spécifications et symboles nouveaux et révisés concernant les aides à la navigation virtuelles

Formulaire de réponse

(A faire parvenir au BHI avant le 21 janvier 2011)
Courriel : info@ihb.mc - Télécopie : +377 93 10 81 40)

Note : le cadre s'agrandit au fur et à mesure que vous saisissez vos réponses

Etats membre :

Contact :

Courriel :

Approuvez-vous les spécifications et symboles nouveaux ou révisés ? Dans la négative, veuillez en expliquer la raison dans la section « commentaires » située au-dessous du tableau.

Non	Titre	Oui	Non
1	Spécification révisée B-489.1		
2	Nouvelle spécification B-489.2		
3	Nouveaux symboles pour les aides à la navigation virtuelles		

Commentaires :

--

Signature :

Date :
